



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Farm Debt Mediation Regulations

Règlement sur la médiation en matière d'endettement agricole

SOR/98-168

DORS/98-168

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Farm Debt Mediation Regulations		Règlement sur la médiation en matière d'endettement agricole	
1	1	1	1
2	2	2	2
3	2	3	2
4	2	4	2
5	3	5	3
8	4	8	4
11	5	11	5
12	6	12	6
17	7	17	7
18	8	18	8
*19	8	*19	8

Registration
SOR/98-168 March 13, 1998

FARM DEBT MEDIATION ACT

Farm Debt Mediation Regulations

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 26(1) of the *Farm Debt Mediation Act*^a, hereby makes the annexed *Farm Debt Mediation Regulations*.

Ottawa, March 13, 1998

Enregistrement
DORS/98-168 Le 13 mars 1998

LOI SUR LA MÉDIATION EN MATIÈRE
D'ENDETTEMENT AGRICOLE

Règlement sur la médiation en matière d'endettement agricole

En vertu du paragraphe 26(1) de la *Loi sur la médiation en matière d'endettement agricole*^a, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire prend le *Règlement sur la médiation en matière d'endettement agricole*, ci-après.

Ottawa, le 13 mars 1998

^a S.C. 1997, c. 21

^a L.C. 1997, ch. 21

L
Y
L
E
V
A
N
C
L
I
E
F
M
i
n
i
s
t
e
r
o
f
A
g
r
i
c
u
l
t
u
r
e
a
n
d
A
g
r
i
-
F
o
o
d

L
Y
L
E
V
A
N
C
L
I
E
F
L
e
m
i
n
i
s
t
r
e
d
e
l
'A
g
r
i
c
u
l
t
u
r
e
e
t
d
e
l
'A
g
r
o
a

FARM DEBT MEDIATION REGULATIONS

INTERPRETATION

1. (1) The definitions in this subsection apply in these Regulations.

“Act” means the *Farm Debt Mediation Act. (Loi)*

“business day” means a day that is not a Saturday or a holiday. (*jour ouvrable*)

“Service” means the Farm Debt Mediation Service of the Department of Agriculture and Agri-Food. (*Service de médiation*)

(2) For the purposes of section 20 and subsection 22(2) of the Act, a person is related to a farmer or a creditor if

(a) in the case of a farmer or a creditor who is an individual, the person is

- (i) the spouse of the farmer or the creditor,
- (ii) a natural or adopted child of the farmer or the creditor or of the farmer’s or the creditor’s spouse,
- (iii) a brother, sister, mother, father, grandmother or grandfather of the farmer or the creditor or of the farmer’s or the creditor’s spouse, or
- (iv) an employee or employer of the farmer or the creditor at the time the original application for mediation was filed with the Service; or

(b) in the case of a farmer or a creditor that is a corporation, cooperative, partnership or other association, the person

- (i) was an officer, director, partner or employee of the farmer or the creditor at the time the original application for mediation was filed with the Service, or
- (ii) directly owns or indirectly owns, controls or holds 25 per cent or more of the shares of the corporation or cooperative.

RÈGLEMENT SUR LA MÉDIATION EN MATIÈRE D’ENDETTEMENT AGRICOLE

DÉFINITIONS

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

«jour ouvrable» Jour autre que le samedi ou qu’un jour férié. (*business day*)

«Loi» La *Loi sur la médiation en matière d’endettement agricole. (Act)*

«Service de médiation» Le Service de médiation en matière d’endettement agricole du ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire. (*Service*)

(2) Pour l’application de l’article 20 et du paragraphe 22(2) de la Loi, sont des personnes liées à l’agriculteur ou au créancier :

a) dans le cas d’un agriculteur ou d’un créancier qui est une personne physique :

- (i) son conjoint,
- (ii) son enfant naturel ou adoptif ou celui de son épouse,
- (iii) son frère, sa sœur, sa mère, son père ou ses grands-parents, ou ceux de son épouse,
- (iv) la personne qui était son employé ou son employeur à la date de la présentation de la première demande de médiation au Service de médiation;

b) dans le cas d’un agriculteur ou d’un créancier qui est une personne morale, une coopérative, une société de personnes ou autre association :

- (i) la personne qui était son dirigeant, son administrateur, son associé ou son employé à la date de la présentation de la première demande de médiation au Service de médiation,
- (ii) la personne qui est directement ou indirectement propriétaire de 25 pour cent ou plus des actions de la personne morale ou de la coopérative, ou qui contrôle ou détient une telle proportion d’actions.

APPOINTMENT OF MEDIATORS

2. An administrator may appoint a person as mediator pursuant to paragraph 10(1)(a) of the Act if the person is knowledgeable about or has experience with the mediation of disputes.

EXTENSION OF STAY OF PROCEEDINGS

3. An administrator who considers it essential to the formulation of an arrangement between a farmer and the farmer's creditors may extend the period of a stay of proceedings referred to in paragraph 7(1)(b) or subsection 13(1) of the Act if

- (a) the value of the farmer's assets will not significantly diminish during the period of the extension;
- (b) the majority of the farmer's creditors will not be unduly prejudiced by the extension; and
- (c) there is no indication of bad faith by the farmer.

METHOD OF NOTIFICATION

4. (1) An administrator shall, where required by the Act or these Regulations to notify or inform a farmer or a farmer's creditor of anything, notify or inform them in person or by means of telephone, priority post, courier service or, subject to subsection (3), facsimile or electronic mail.

(2) A farmer or a farmer's creditor is deemed to be notified or informed by an administrator at any of the following times:

- (a) on the day they are so notified or informed in person or personally by telephone by the administrator;
- (b) on the next business day after the day on which the notice or information is sent by facsimile or electronic mail; or

NOMINATION D'UN MÉDIATEUR

2. L'administrateur peut nommer une personne à titre de médiateur en vertu de l'alinéa 10(1)a) de la Loi si celle-ci possède les connaissances ou l'expérience requises en matière de médiation.

PROLONGATION DU DÉLAI DE SUSPENSION DES PROCÉDURES

3. L'administrateur qui estime qu'un délai supplémentaire est nécessaire pour que l'agriculteur et ses créanciers concluent un arrangement peut prolonger la période de suspension des procédures prévue à l'alinéa 7(1)b) ou au paragraphe 13(1) de la Loi, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la valeur de l'actif de l'agriculteur ne diminuera pas considérablement pendant la période de suspension;
- b) la prolongation ne porte pas indûment préjudice à la majorité des créanciers;
- c) rien ne laisse supposer la mauvaise foi de la part de l'agriculteur.

NOTIFICATION DES AVIS

4. (1) L'administrateur donne les avis ou préavis prévus par la Loi ou le présent règlement en personne ou par téléphone, poste prioritaire, messagerie ou, sous réserve du paragraphe (3), par télécopieur ou courrier électronique.

(2) L'agriculteur ou son créancier est réputé avoir été avisé par l'administrateur, selon le cas :

- a) le jour même où l'administrateur l'a avisé en personne ou par téléphone personnellement;
- b) le jour ouvrable suivant le jour où il a été avisé par télécopieur ou courrier électronique;
- c) le deuxième jour ouvrable suivant le jour où il a été avisé par poste prioritaire ou par messagerie à sa résidence ou à son bureau d'affaires.

(c) on the second business day after the day on which the notice or information is sent by priority post or a courier service to their residence or place of business.

(3) A farmer may be notified or informed by an administrator by means of facsimile or electronic mail only if they have indicated in writing to the administrator that they will accept information in this manner.

APPEAL BOARDS

5. For the purpose of dealing with appeals pursuant to subsection 15(2) of the Act, an Appeal Board is constituted in respect of each of the following regions:

- (a) Alberta, British Columbia, Yukon Territory and the Northwest Territories;
- (b) Manitoba and Saskatchewan;
- (c) Ontario;
- (d) Quebec; and
- (e) New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island, and Newfoundland.

6. (1) Each Appeal Board is composed of a Chairperson and up to four other members designated by the Minister.

(2) Each member of an Appeal Board shall provide services in accordance with the terms of an agreement referred to in subsection 15(1) of the Act.

(3) Each agreement referred to in subsection 15(1) of the Act shall provide that the member is entitled to, in accordance with any directives of the Treasury Board,

- (a) remuneration for services; and
- (b) travel and living expenses incurred by the member in the performance of the member's duties while absent from the member's ordinary place of residence.

(4) A member shall not accept or hold any office or employment inconsistent with the member's duties, including performing any of the duties of an expert, mediator or administrator under the Act.

(5) Where it is necessary for the proper conduct of business, the Chairperson of an Appeal Board of one re-

(3) L'agriculteur ne peut être avisé par télécopieur ou courrier électronique que s'il a indiqué par écrit qu'il accepte l'un ou l'autre de ces moyens de communication.

COMITÉS D'APPEL

5. Aux fins du règlement des appels interjetés en vertu du paragraphe 15(2) de la Loi, un comité d'appel est constitué dans chacune des régions suivantes :

- a) l'Alberta, la Colombie-Britannique, le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest;
- b) le Manitoba et la Saskatchewan;
- c) l'Ontario;
- d) le Québec;
- e) le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve.

6. (1) Chaque comité d'appel est composé d'au plus cinq membres, dont le président, désignés par le ministre.

(2) Chaque membre du comité d'appel fournit des services conformément aux conditions de l'accord visé au paragraphe 15(1) de la Loi.

(3) L'accord visé au paragraphe 15(1) de la Loi prévoit que le membre a droit, conformément aux directives de Conseil du Trésor :

- a) à une rémunération pour les services fournis;
- b) aux frais de déplacement et de séjour relatifs à l'exercice de ses fonctions hors de son lieu de résidence habituel.

(4) Un membre ne peut ni accepter ni exercer un emploi ou une charge incompatible avec ses fonctions de membre; notamment, il ne peut servir sous le régime de la Loi à titre d'expert, de médiateur ou d'administrateur.

(5) Lorsque cela est nécessaire pour le bon déroulement des travaux d'un comité d'appel, le président du

gion may appoint a member of that Appeal Board to serve as a temporary member of an Appeal Board of another region.

7. (1) The Chairperson of each Appeal Board shall preside at all meetings of the Appeal Board or a panel referred to in subsection 12(1) and has the supervision over, and direction of the work of, that Appeal Board including

- (a) the establishment of panels of members to deal with appeals;
- (b) the allocation of work equally among the members;
- (c) the temporary appointment of members to an Appeal Board of another region; and
- (d) generally, the conduct of the work of the Appeal Board and its internal affairs.

(2) The Chairperson of each Appeal Board shall designate one of the other members as an interim Chairperson.

(3) In the event of the absence or incapacity of the Chairperson, the interim Chairperson may exercise all the powers, duties and functions of the Chairperson.

(4) In the event of the absence or incapacity of an interim Chairperson or if the interim Chairperson is unwilling to act as Chairperson, the remaining members of the Appeal Board shall by a majority vote elect a member to act as temporary Chairperson.

(5) A temporary Chairperson elected in accordance with subsection (4) may exercise all the powers, duties and functions of the Chairperson.

APPEAL PROCEDURE

8. (1) A farmer or a farmer's creditor may appeal a decision referred to in subsection 15(2) of the Act by filing, within the time prescribed by section 11, a Notice of Appeal in the form established by the Minister.

(2) The Notice of Appeal shall be filed with the same office of the Service where the original Application for Mediation was submitted.

comité d'appel d'une région peut nommer un membre de ce comité pour agir temporairement comme membre du comité d'appel d'une autre région.

7. (1) Le président d'un comité d'appel préside toutes les réunions de ce comité ou de son sous-comité visé au paragraphe 12(1) et il supervise et dirige les travaux du comité d'appel, notamment :

- a) la formation des sous-comités chargés des appels;
- b) la répartition équitable des tâches entre les membres;
- c) la nomination temporaire de membres au comité d'appel d'une autre région;
- d) de façon générale, le déroulement des travaux du comité d'appel et la gestion de ses affaires internes.

(2) Le président d'un comité d'appel désigne un des membres du comité à titre de président suppléant.

(3) En cas d'absence ou d'empêchement du président, le président suppléant est investi de tous les pouvoirs du président.

(4) En cas d'absence ou d'empêchement du président suppléant ou de refus de celui-ci d'agir comme président, les membres restants élisent à la majorité des voix un membre pour agir à titre de président temporaire.

(5) Le président temporaire élu conformément au paragraphe (4) est investi de tous les pouvoirs du président.

PROCÉDURE D'APPEL

8. (1) Un agriculteur ou son créancier peut porter en appel une décision visée au paragraphe 15(2) de la Loi en déposant, dans le délai prévu à l'article 11, l'avis d'appel présenté en la forme établie par le ministre.

(2) L'avis d'appel est déposé au bureau du Service de médiation où la première demande de médiation a été présentée.

(3) A Notice of Appeal or the statement in writing referred to in paragraph 9(3)(b) may be filed with the administrator in the form of an original document, a facsimile copy or an electronic version.

9. (1) On the filing of a Notice of Appeal, the administrator, in accordance with section 4, shall inform the farmer or the farmer's creditors, as the case may be, that an appeal has been filed.

(2) A farmer or a farmer's creditor is deemed to be informed that an appeal has been filed at the applicable time set out in subsection 4(2).

(3) A farmer or farmer's creditor, after having been informed of an appeal, may, where the appeal relates to a termination of a stay of proceedings pursuant to paragraph 14(2)(c) or (d) of the Act, within one business day or, in any other case, within three business days

(a) request the administrator to send them a copy of the Notice of Appeal; and

(b) file with the administrator a statement in writing that clearly sets out their objections to the appeal together with any other relevant information.

10. After a farmer or farmer's creditor has been given the opportunity in accordance with subsection 9(3) to respond to the appeal, the administrator shall send to the Chairperson of the applicable Appeal Board

(a) all the information upon which the decision of the administrator under appeal was based; and

(b) any statements in writing and other relevant information from a farmer or farmer's creditor that have been filed.

TIME FOR FILING OF APPEALS

11. (1) An appeal relating to the eligibility of a farmer to make an application for mediation or the granting of an extension of a stay of proceedings shall be made by a person within four business days after the day on which the person is given notice of the initial stay of proceedings or is informed of the extension in accordance with section 4.

(3) L'avis d'appel ou la déclaration écrite visée à l'alinéa 9(3)b) peut être transmis à l'administrateur sous forme de document original, de fac-similé ou de version électronique.

9. (1) Dès le dépôt d'un avis d'appel, l'administrateur, conformément à l'article 4, en avise l'agriculteur ou son créancier, selon le cas.

(2) La notification de l'avis d'appel est réputée avoir été effectuée au moment applicable prévu au paragraphe 4(2).

(3) L'agriculteur ou son créancier peut, le jour ouvrable suivant la notification, lorsque l'appel concerne la levée des procédures en application des alinéas 14(2)c) ou d) de la Loi, ou dans les trois jours ouvrables dans tout autre cas :

a) demander à l'administrateur une copie de l'avis d'appel;

b) déposer auprès de l'administrateur une déclaration écrite qui énonce clairement ses objections à l'appel et d'autres renseignements pertinents.

10. Après que l'agriculteur ou son créancier a eu la possibilité de présenter ses objections à l'appel et d'autres renseignements pertinents conformément au paragraphe 9(3), l'administrateur transmet au président du comité d'appel concerné les renseignements suivants :

a) tous les documents sur lesquels l'administrateur s'est fondé pour rendre la décision contestée;

b) les déclarations écrites déposées par l'agriculteur ou son créancier.

DÉLAI D'APPEL

11. (1) Un appel concernant l'admissibilité d'un agriculteur à faire une demande de médiation ou l'octroi de la prolongation du délai de suspension des procédures est présenté dans les quatre jours ouvrables suivant le jour où la personne a été avisée de la suspension des procédures ou de sa prolongation conformément à l'article 4.

(2) An appeal relating to the termination of a stay of proceedings shall be made

(a) where the termination is directed by the administrator pursuant to paragraph 14(2)(c) or (d) of the Act, within one business day after the day on which the farmer or farmer's creditor was informed of the termination; or

(b) in any other case, within four business days after the day on which the farmer or farmer's creditor was informed of the termination.

CONDUCT OF APPEALS

12. (1) Each appeal shall be heard by a panel of the Appeal Board that consists of the Chairperson and two other members selected by the Chairperson.

(2) Each panel shall decide each appeal expeditiously and with a minimum of formality on the basis of

(a) the information sent to it pursuant to section 10; and

(b) such other information as it considers relevant to deal with the appeal, if a farmer or a farmer's creditor, as the case may be, has been informed of, and given a reasonable opportunity to respond to that other information.

13. Every appeal shall be decided by a majority of the members of the panel.

14. A member of the panel may participate in an appeal by means of telephone or other means of effective communication.

15. A panel may dismiss an appeal or reverse the decision of an administrator.

16. Every person who files an appeal or a statement in writing referred to in paragraph 9(3)(b) shall be informed by the administrator of the decision of the Appeal Board by means of a Record of Appeal in a form established by the Minister.

(2) L'appel concernant la levée de la suspension des procédures est présenté, selon le cas :

a) le jour ouvrable suivant le jour où l'agriculteur ou son créancier a été avisé de la levée, lorsque celle-ci a été ordonnée par l'administrateur en application des alinéas 14(2)c) ou d) de la Loi;

b) dans les quatre jours ouvrables suivant le jour où l'agriculteur ou son créancier a été avisé de la levée, dans tout autre cas.

CONDUITE DE L'APPEL

12. (1) Tout appel est entendu par un sous-comité de trois membres du comité d'appel dont le président et deux autres membres qu'il choisit.

(2) Chaque sous-comité rend une décision de façon expéditive et avec un minimum de formalités en se fondant sur :

a) les renseignements visés à l'article 10;

b) tous autres renseignements qu'il juge pertinents pour le règlement de l'appel après que l'agriculteur ou son créancier, selon le cas, a été informé de ces renseignements et a eu la possibilité d'y répondre.

13. La décision sur l'appel se prend à la majorité des voix des membres du sous-comité.

14. Un membre du sous-comité peut participer à l'examen de l'appel par téléphone ou par tout autre moyen de communication efficace.

15. Le sous-comité peut rejeter l'appel ou renverser la décision de l'administrateur.

16. L'administrateur communique la décision rendue à l'égard de l'appel, en la forme établie par le ministre, à la personne qui a déposé l'appel ou une déclaration écrite visée à l'alinéa 9(3)b).

NOTICE BY SECURED CREDITORS

17. (1) The notice required to be given by a secured creditor to a farmer under subsection 21(1) of the Act may be given

- (a) in the case of a farmer who is an individual
 - (i) by leaving a copy of the notice with them,
 - (ii) by leaving a copy of the notice in a sealed envelope addressed to the farmer with anyone who appears to be an adult and who resides at the farmer's place of residence, and on the same day or the following day mailing another copy of the notice to the farmer at that place of residence, or
 - (iii) by sending a copy of the notice by priority post, courier or registered mail addressed to the farmer; and
- (b) in the case of a farmer who is a corporation, cooperative, partnership or other association
 - (i) by leaving a copy of the notice with an officer, director, partner or agent of the corporation, cooperative, partnership or other association,
 - (ii) by leaving a copy of the notice with a person at any place of business of the farmer who appears to be in control or management of the place of business, or
 - (iii) by sending a copy of the notice by priority post, courier or registered mail addressed to the last known address of the head office or principal place of business of the farmer.

(2) The giving of the notice in the manner described in subparagraph (1)(a)(ii) or (iii) or (b)(iii) is deemed to be effected seven business days after the day on which the notice is sent.

(3) A person who gives the notice to a farmer need not produce an original document or have it in their possession.

PRÉAVIS DES CRÉANCIERS GARANTIS

17. (1) Le préavis que doit donner le créancier garanti à l'agriculteur en vertu du paragraphe 21(1) de la Loi peut être donné de l'une ou l'autre des façons suivantes :

- a) dans le cas d'un agriculteur qui est une personne physique :
 - (i) en lui remettant une copie du préavis,
 - (ii) en remettant une copie du préavis, insérée dans une enveloppe scellée adressée à l'agriculteur, à une personne qui semble être adulte et qui réside à sa résidence et en envoyant à l'agriculteur par la poste, le même jour ou le lendemain, une copie du préavis,
 - (iii) en envoyant une copie du préavis adressée à l'agriculteur par poste prioritaire, messagerie ou courrier recommandé;
- b) dans le cas d'un agriculteur qui est une personne morale, une coopérative, une société de personnes ou autre association :
 - (i) en remettant une copie du préavis à un dirigeant, administrateur, associé ou agent de la personne morale, de la coopérative, de la société de personnes ou de l'association,
 - (ii) en remettant une copie du préavis à une personne adulte de son bureau d'affaires qui semble en avoir le contrôle ou la gestion,
 - (iii) en envoyant une copie du préavis par poste prioritaire, messagerie ou courrier recommandé à la dernière adresse connue, selon le cas, de son siège social ou principal établissement.

(2) Le préavis visé aux sous-alinéas (1)a)(ii) ou (iii) ou b)(iii) est réputé avoir été donné le septième jour ouvrable après la date à laquelle il a été envoyé.

(3) La personne qui donne le préavis n'est pas tenue d'en produire l'original ni de l'avoir en sa possession.

PROOF BY AFFIDAVIT

18. The giving of any notice or information required by the Act or these Regulations may be proved by the affidavit of the person who gave it.

COMING INTO FORCE

***19.** These Regulations come into force on the day on which the *Farm Debt Mediation Act*, chapter 21 of the Statutes of Canada, 1997, comes into force.

PREUVE PAR AFFIDAVIT

18. La preuve de la communication d'un avis ou préavis ou de renseignements exigés par la Loi ou le présent règlement peut être établie sous forme d'affidavit de la personne qui l'a effectuée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

***19.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur la médiation en matière d'endettement agricole*, chapitre 21 des Lois du Canada (1997).

* [Note: Regulations in force April 1, 1998 *see* SI/98-52.]

* [Note: Règlement en vigueur le 1^{er} avril 1998, *voir* TR/98-52.]